

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (éphémérides de *l'invasion*) en date du

7 août 1914

(Le bombardement de Liège)

De fort bonne heure passent en retraite les troupes belges qui couvraient les intervalles des forts.

Hier les Allemands sont parvenus à ouvrir une brèche entre deux forts, en sacrifiant beaucoup de monde et, de là, ils ont bombardé Liège.



Aujourd'hui ils entrent dans la ville, on les voit partout, ils gardent les ponts et les points stratégiques.

En se retirant les Belges ont fait sauter le pont

Maghin et le beau pont des Arches, sacrifice complètement inutile, d'ailleurs. Ces deux cadavres de pierre augmentent la tristesse de la ville et l'ambiance de désastre qu'il y a dans toutes les rues. La cité paraît déserte ; seuls quelques magasins, transformés en postes de secours, ont leurs portes ouvertes.

Les forts ne se sont pas rendus et l'on continue à entendre le canon.

Dans la salle d'attente de l'aile droite du service de chirurgie de l'hôpital, il y a plusieurs cadavres sur des brancards, alignés contre le mur et recouverts de capotes grises jusqu'au cou. Dans les coins s'amoncellent les uniformes tachés de boue et de sang, les casques, les bérets, les panaches, les cartouchières belges et allemandes, etc. Les cadavres sont ceux de militaires et de civils, victimes du devoir et du bombardement. Étrange impression que produisent ces figures livides, les yeux ouverts, en face des tulipes de Haarlem qui fleurissent dans le jardin !

La première ordonnance de von Emmich invite la population à remettre les armes qu'elle possède sous menace de fusiller ceux qui n'obéiraient pas.

A la nuit tombante commence à défiler l'armée victorieuse, les soldats chantent dans un idiome que nous ne comprenons pas. Il passe principalement de l'artillerie légère ; on voit des chevaux blancs qu'on distingue dans la vague immense des uniformes gris.

Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte originel hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140807%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in *La Nación* ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (02) ; in *La*

Nación ; 19/11/1914 (se réfère aux datés 19140806 19140807) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140806%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Version **française** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140806%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado (13) : las fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in **La Nación**; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre**

d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique***, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>
Découvrez aussi ***L'immortelle mêlée. Essai sur l'épopée militaire belge de 1914*** (Paris, Perrin et Cie ; 1919, 327 pages) de Paul **CROKAERT** et, en particulier son chapitre IX, « *Liège nous sauva* » (pages 92-96)

<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20OIMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%202%20CHAPITRE%2009.pdf>